



Australian Government

**PSPTIS085 Use complex subject area
terminology in interpreting
(LOTE-English)**

Release: 1

PSPTIS085 Use complex subject area terminology in interpreting (LOTE-English)

Modification History

Release	Comments
1	This unit was released in PSP Public Sector Training Package release 1.0 and meets the Standards for Training Packages.

Application

This unit describes the skills required to understand and use terminology from specific subject areas in English and a LOTE sufficient to interpret between the two languages in complex dialogue or monologue settings in those subject areas.

This unit applies to those working as interpreters in a range of contexts.

The skills and knowledge described in this unit must be applied within the legislative, regulatory and policy environment in which they are carried out. Organisational policies and procedures must be consulted and industry codes and standards for ethical translating and interpreting adhered.

Those undertaking this unit would work independently using support resources as required, while performing complex tasks in a range of contexts.

No licensing, legislative or certification requirements apply to unit at the time of publication.

Competency Field

Translating and interpreting

Elements and Performance Criteria

ELEMENTS	PERFORMANCE CRITERIA
Elements describe the essential outcomes	Performance criteria describe the performance needed to demonstrate achievement of the element. Where bold italicised text is used, further information is detailed in the range of conditions section.
1. Identify the context of the terminology	1.1 Identify key features of the subject area, including key people and institutions. 1.2 Describe standard procedures specific to communication in the subject area context.

	1.3 Outline the role and responsibility of interpreters and others in the subject area contexts. 1.4 Identify social, cultural and professional conventions of English and LOTE appropriate to the subject area contexts.
2. Extend understanding of the subject area	2.1 Research and increase knowledge of the subject area terminology in English and LOTE. 2.2 Spell and pronounce complex terminology from the subject area correctly.
3. Use appropriate oral or signed communication in interpreting	3.1 Receive and understand oral or signed communication using complex English and LOTE subject area terminology. 3.2 Seek clarification of correct use and meaning of terms and associated processes. 3.3 Use a range of complex English and LOTE subject area vocabulary and expressions correctly in interpreting. 3.4 Apply prosodic features, gestures and body language appropriate to the subject area context.

Foundation Skills

The foundation skills demands of this unit have been mapped for alignment with the Australian Core Skills Framework (ACSF). The following tables outline the performance levels indicated for successful attainment of the unit.

ACSF levels indicative of performance:

1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Learning					Reading					Writing					Oral communication					Numeracy NA				

Performance variables:

1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Support					Context					Text complexity					Task complexity				

Further information on ACSF and the foundation skills underpinning this unit can be found in the Foundation Skills Guide on the GSA website.

Range of Conditions

Complex subject	commerce and trade
-----------------	--

areas must include:	• diplomatic relations • immigration and settlement (except for Auslan and indigenous languages) • industry and technology • science and environment
---------------------	--

Unit Mapping Information

No equivalent unit.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Assessment Requirements for PSPTIS085 Use complex subject area terminology in interpreting (LOTE-English)

Modification History

Release	Comments
1	These Assessment Requirements were released in PSP Public Sector Training Package release 1.0 and meet the Standards for Training Packages.

Performance Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the candidate must demonstrate evidence of performance of the following on at least one occasion.

- using social, cultural and professional conventions applicable to the languages being used in subject area contexts, including:
 - customs, protocols and taboos
 - dialect, idiom, colloquialisms and language conventions
 - social conventions and consistent use of forms of address
- using terminology in all of the following subject areas:
 - commerce and trade
 - diplomatic relations
 - immigration and settlement (except for Auslan and indigenous languages)
 - industry and technology
 - science and environment

Knowledge Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the depth of knowledge demonstrated must be appropriate to the job context of the candidate.

- principles of the subject area
- information sources for increasing subject area knowledge and terminology
- WHS relevant to working in subject area contexts

Assessment Conditions

Assessment of this unit of competency must include use of scenarios, case studies and experiences. Practical assessment must take place in the context of real or simulated interpreting.

Guidance on suggested and recommended conditions and methods can be found in the Implementation Guide.

Consideration must be given to holistic assessment for this unit. Refer to advice in the Companion Volumes.

Assessors must satisfy the NVR/AQTF mandatory competency requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -
<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -
<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -
<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>